

SCHEDA INFORMATIVA
vaccino varicella
 التحصين/ التطعيم
 ضد الجدري المائي

La **varicella** è una malattia infettiva acuta, molto contagiosa, causata da un virus, che si manifesta con la comparsa di macchioline sulla pelle e sulle mucose che si trasformano rapidamente in vescicole e croste. La malattia è in genere lieve, ma in alcuni casi si possono verificare complicanze come piastrinopenia (riduzione delle piastrine nel sangue), polmonite, encefalite (infezione del cervello). Le persone con grave riduzione delle difese immunitarie hanno un maggior rischio di complicanze anche in forma grave. Se contratta in gravidanza la varicella può essere pericolosa per il nascituro.

Talvolta il virus può rimanere nascosto nell'individuo che ha avuto la varicella e può riattivarsi successivamente a distanza di anni provocando l'herpes zoster (fuoco di Sant'Antonio).

La trasmissione della malattia avviene tramite le goccioline di saliva e per contatto diretto con le vescicole.

Esistono dei farmaci che, se somministrati precocemente, possono combattere l'infezione; sono indicati soprattutto nei soggetti ad alto rischio di sviluppare la malattia in forma grave.

الجدري المائي هو من الأمراض الفيروسية الحادة شديدة العدوى، يظهر على شكل بقع صغيرة تظهر على الجلد وعلى الأغشية المبطنة تتحول سريعاً إلى فقائيع/حويصلات وقشور. هذا المرض عادة مرض بسيط، ولكن في بعض الأحوال تطرأ عليه بعض المضاعفات مثل بياسترينوبينا (أي انخفاض نسبة البليسترينا/الصفائح في الدم)، التهاب رئوي، التهاب في غشاء المخ (إصابة المخ). الأشخاص الذين يعانون من انخفاض حاد في المناعة هم أكثر عرضة لحدوث المضاعفات وربما أن تكون هذه المضاعفات من الأنواع الخطيرة. إذا تمت الإصابة بالجدري المائي أثناء الحمل يحتمل أن تكون هذه الإصابة ضارة بالجنين.

في بعض الأحيان يظل الفيروس كامناً في الشخص الذي أصيب بالجدري المائي من قبل وربما ينشط مرة أخرى بعد مرور سنوات ويظهر على شكل فقائيع حرارية/هربس زوستير/هربس نطاقي (هربس يسمى فوكو دي سانت أنطونيو).

تحدث العدوى بواسطة قطرات اللعاب وعند ملامسة الفقائيع/الحويصلات المباشر.

توجد أدوية، إذا تناولت مبكراً، يحتمل أن تقوم بدور وقائي لمنع حدوث العدوى؛ ينصح بها خاصة الأشخاص الذين يزداد احتمال تعرضهم للعدوى ومضاعفة المرض وإصابتهم بصورة خطيرة.

VACCINO:

Il vaccino è costituito da virus vivo attenuato e viene somministrato per via sottocutanea nella parte alta del braccio. Il vaccino conferisce ai bambini e agli adulti sani una buona protezione.

Il vaccino non è obbligatorio ma raccomandato in presenza di specifiche condizioni di rischio: leucemie in fase di remissione, infezione da Hiv in stadio non avanzato, malattie croniche dei reni, candidati a trapianto, conviventi di soggetti con grave deficit del sistema immunitario. E' inoltre consigliato alle donne in età fertile che non hanno fatto la malattia.

المصل:

المصل مكون من فيروس حي محجم ويجرى بالحقن تحت الجلد بأعلى الذراع. هذا المصل يحمي بصورة جيدة كلا من الأطفال والكبار المتمتعون بصحة جيدة.

هذا المصل ليس إجبارياً ولكن ينصح به في وجود أحوال صحية حرجية: لوكيميا/لوتشيميا- إبيضاض الدم حتى بعد إختفاء أعراضه، الإصابة بالإيدز في مرحلة ليست متأخرة، أمراض الكلى المزمنة، المرشحين لزراعة

أعضاء, المتعايشون مع أشخاص يعانون من ضعف في الجهاز المناعي. وينصح بإجرائه أيضا النساء في سن الإنجاب اللاتي لم يصبن بهذا المرض من قبل.

CONTROINDICAZIONI:

- reazione allergica grave (anafilassi) ad una precedente dose di vaccino o ad un suo componente
- grave compromissione del sistema immunitario, come immunodepressione da farmaci, immunodeficienza congenita o acquisita, recente trapianto
- somministrazione recente di prodotti derivati dal sangue

E' opportuno rimandare la vaccinazione in presenza di malattie acute febbrili o disturbi generali giudicati importanti dal medico ed evitare l'uso di aspirina (salicilati) nelle sei settimane successive alla vaccinazione.

La vaccinazione non deve essere somministrata in gravidanza e la stessa deve essere evitata nei 3 mesi successivi.

نواهي عن التحصين:

- ظهور حساسية مفرطة نتيجة (ظهور حساسية فورية شديدة) جرعة تحصين/ تطعيم سابقة أو من أحد مشتقات المصل
- خطورة تورط جهاز المناعة, بسبب تناول أدوية, عجز في المناعة منذ الولادة أو مكتسبة, زرع أعضاء منذ فترة وجيزة
- نقل بعض مشتقات الدم من فترة وجيزة

من الأفضل تأجيل التحصين/ التطعيم في حالة الإصابة بأمراض حادة يصحبها ارتفاع في درجة الحرارة أو مشاكل صحية عامة يصنفها الطبيب ضمن الأسباب التي تستدعي التأجيل وعدم تناول الأسبرين (ساليثتات) / المسكنات لمدة الستة أسابيع التالية للتحصين. هذا التحصين/ التطعيم لا يجرى أثناء الحمل كما لا يجب حدوث حمل في خلال الثلاثة أشهر التالية لإجرائه.

EFFETTI COLLATERALI:

Possono verificarsi effetti collaterali nella sede di iniezione: arrossamento, gonfiore e dolore e/o di tipo generale: febbre, irritabilità, sonnolenza. Molto raramente possono verificarsi reazioni di maggiore entità quali febbre elevata (superiore a 39,5° C) o rash cutaneo simile alla varicella, diffuso a tutto il corpo. In rari casi possono verificarsi anche disturbi del sistema vascolare e del sistema nervoso. Come per tutti i vaccini, non è possibile escludere l'eventualità di reazioni allergiche anche gravi come lo shock anafilattico.

الأعراض الجانبية:

يحتمل ظهور أعراض جانبية مكان الحقن: احمرار, تورم وألام و/ أو أعراض جانبية عامة: ارتفاع درجة الحرارة, هياج, نعاس. من النادر جدا احتمال ظهور تفاعلات أكثر خطورة مثل الارتفاع الشديد في درجة الحرارة (تجاوز 39 درجة مئوية) أو بقع جلدية شبيهة بالجذري المائي, تنتشر على الجسم بأكمله. من النادر أيضا احتمال حدوث خلل في الجهاز الوريدي والجهاز العصبي. هذا المصل مثل جميع الأمصال, من المستحيل استبعاد احتمال ظهور حساسية عقب إجرائه وأيضا ظهور أعراض جانبية أكثر خطورة شاملة مثل الصدمة التأقية.